

Vážení hosté, milí čtenáři,

končící rok byl pro Léčebné lázně Jáchymov rokem investic. Tou nejdůležitější z pohledu budoucnosti lázní bylo vybudování moderního bazénového komplexu se saunami a kavárnou v Lázeňském centru Agricola, které se tak definitivně změnilo v centrum celého mikroregionu. Slibujeme si od něj, že otevře lázně obyvatelům Jáchymovska i návštěvníkům Krušných hor, a že v budoucnu doplní služby plánované moderní lanovky Jáchymov – Klínovec.

Jeho přestavbu jsme začali vloni symbolicky 11. 11. položením základního kamene a letos ji ukončíme slavnostním otevřením 21. 11. I takto lakonicky se dá zrekapitulovat rok života všech, kteří se na stavbě a jejím uvedení do provozu podíleli. To by ale bylo málo! Během těch 12 měsíců odvedli skvělou práci. Den co den řešili zdánlivě neřešitelné a krok za krokem hledali nové ingredience do receptu, který Vám tak zachutná, že si jej nedokážete odepřít. Nenechte si proto utéct slavnostní zahájení. Oceníte tak jejich práci tím nejlepší způsobem!

Věřím že náš nový komplex naplní Vaše očekávání a rádi se do něj budete vracet nejen v novém roce 2010, který již klepe na dveře, a do kterého Vám přeji vše nejlepší.

MUDr. Eduard Bláha, generální ředitel

Geehrte Gäste, liebe Leser,

das zu Ende gehende Jahr war für das Heilbad St. Joachimsthal (Jáchymov) ein Jahr der Investitionen. Für die Zukunft des Kurorts am wichtigsten war die Errichtung eines modernen Schwimmbads mit Sauna und Café im Kurzentrum Agricola, das hiermit definitiv zum Zentrum der gesamten Mikroregion wurde. Wir versprechen uns von diesem Schwimmbad, daß es den Bewohnern der Umgebung von St. Joachimsthal und den Besuchern des Erzgebirges den Kurort eröffnet und in der Zukunft die Leistungen der geplanten modernen Seilbahn von St. Joachimsthal auf den Keilberg (Klínovec) ergänzt.

Den Umbau des Schwimmbads begannen wir im letzten Jahr symbolisch am 11. 11. mit der Grundsteinlegung, und in diesem Jahr beenden wir ihn feierlich mit der Eröffnung am 21. 11. Auch so lakonisch kann ein Jahr des Lebens aller Personen rekapituliert werden, die sich am Bau und an der Inbetriebstellung beteiligten. Das wäre jedoch zu wenig! Während dieser 12 Monate leisteten sie eine hervorragende Arbeit. Tag für Tag lösten sie scheinbar unlösbare Probleme und suchten die richtigen Zutaten für ein Rezept, das Ihnen so schmecken wird, daß Sie ihm nicht widerstehen können. Lassen Sie sich daher die feierliche Eröffnung nicht entgehen. Sie würdigen hiermit ihre Arbeit auf die beste Weise!

Wir sind überzeugt, daß der neue Komplex Ihre Erwartungen erfüllt und daß Sie nicht nur im neuen Jahr 2010 gerne wieder zurückkommen, das schon an die Tür klopft und für das wir Ihnen alles Gute wünschen.

MUDr. Eduard Bláha, Generaldirektor



MUDr. Eduard Bláha
generální ředitel
Generaldirektor



Klientský časopis o současném moderním lázeňství
Die Klientenzeitschrift über gegenwärtiges modernes Kurortwesen

Pro společnost
Für die Gesellschaft
Léčebné lázně Jáchymov a. s.

Vydává nakladatelství:
Erscheint im Verlag:
FORNICA GRAPHICS, s.r.o.
Smetanova 514, 356 05 Sokolov
Tel/Fax: +420 352 624 908
e-mail: info@formica.cz

Adresa redakce:
Anschrift der Redaktion:
Léčebné lázně Jáchymov a. s.
redakce časopisu Aqua Viva
T. G. Masaryka 415
362 51 Jáchymov
Tel: +420 353 833 333
Fax: +420 353 834 567
E-mail: info@laznejachymov.cz

OBSAH | INHALT

NA ÚVOD | VORWORT

3 ■ Editorial | Editorial

UDÁLOST | KULTUREREIGNIS

4-5 ■ Jáchymov se konečně dočkal svého Aquacentra!
Ereignis St. Joachimsthal hat endlich sein Aquacentrum!

6 ■ Stalo se... | Es geschah...

NOVINKY | NEUHEITEN

7 ■ Přijďte si s námi zatančit! | Kommen Sie mit uns tanzen!

7 ■ Jak vánočně překvapit?
Wie können Sie zu Weihnachten überraschen?

8 ■ Rádi se vracíme | Wir kommen gern wieder

9 ■ Soutěž 4/09 | Wettbewerb 4/09

OSOBNOST | PERSÖNLICHKEIT

10 ■ Jan Burian - „Úsměv je léčivější než cokoli jiného“
Jan Burian - „Ein Lächeln heilt mehr als alles andere“

11 ■ Nad dopisy čtenářů | Zu den Leserbriefen

VYŠLÁPNĚTE SI... | MACHEN SIE SICH AUF DEN WEG...

12 ■ ...na statek Bernard v Královském Poříčí
... auf das Gut Bernard in Königswarth (Královské Poříčí)

KUTLURA | KULTUR

13 ■ Kulturní program | Kulturprogramm

14-16 ■ Nabídka pro vás | Angebot für sie



4



6



10



11